

PERFORMANCE - TEHRAN / PARIS

Sorour Darabi

FARCI.E

4-26.05.2018

BRUSSEL / BRUXELLES / BRUSSELS

KUNSTENFESTIVALDESARTS



INSAS

Concept, choreography & performance *Sorour Darabi*

Light design *Yannick Fouassier*

Light direction *Jean-Marc Segalen*

External eye *Mathieu Bouvier*

Administration *Charlotte Giteau*

Diffusion *Sandrine Barrasso*

Executive production *MÉTÉORES*

Thanks to *Loïc Touzé, Raïssa Kim, Florence Diry, Pauline Brun, Jule Flierl, Claire Olivelli, Zar Amir Ebrahimi*

Technicians *Kunstenfestivaldesarts Koen de Saeger, Fien Van Cleemput, Raphaël Rubbens, Patrick Oreel*

INSAS

16/05 – 20:30

17/05 – 20:30

19/05 – 17:00

20/05 – 20:30

40min

Meet the artist after the performance on 17/05

Presentation *Kunstenfestivaldesarts, INSAS*

Coproduction *Festival Montpellier Danse,*

ICI-CCN de Montpellier L-R Midi-Pyrénées

With the support of *CN D - Pantin (residency),*

Honolulu-Nantes & Le Théâtre de Vanves

Wat als je uit een onzijdige wereld komt en alles plots een geslacht heeft? De Iraanse danser.es Sorour Darabi heeft een persoonlijk antwoord op die vraag. In mijn moedertaal, het Farsi, bestaan er namelijk geen mannelijke of vrouwelijke vormen. Sinds ik in Frankrijk woon, probeer ik me voortdurend aan te passen aan een wereld waarin letterlijk alles mannelijk of vrouwelijk is. Zonder uitzonderingen. In het Farsi wordt het woord “geslacht” uitgesproken als “جنسیات” *jenssiat*, wat ‘materie’ betekent. Bij voorwerpen refereert het aan hun stoffelijkheid. Bij levende wezens, dieren of mensen aan hun geslacht. In het Farsi is hout het geslacht van een tafel. Is mijn geslacht dan huid, vlees, botten, spieren, bloed, bloedvaten, haarvaten en cellen?

Dus wat is de materie van het woord “geslacht”? Wat is het geslacht van het geslacht? Hoe moeten we nadenken over gender in een taal die ideeën een geslacht geeft? In het Frans noemen we een object waaraan we geen naam kunnen geven een ding. Dus is een lichaam waaraan we geen geslacht geven ook een ding? Een ding is vrouwelijk in het Frans (“une chose”). Zijn alle dingen dan vrouwelijk? Het woord vrouwelijk is nochtans mannelijk.

Sorour Darabi

BIO

Sorour Darabi is een autodidactisch artiest.e die leeft en werkt in Parijs. In Iran maakte hij.zij actief deel uit van de *underground* organisatie ICCD, die zijn.haar werk op het *Untimely*-festival in Teheran tentoonstelde voor hij.zij naar Frankrijk vertrok. Tijdens studies aan het CCN in Montpellier creëerde Darabi de solovoorstelling *Subject to Change*, een performance die transformatie in de tijd en de verhouding met omgevingen in vraag stelt. In 2016 creëerde hij.zij op het Festival Montpellier Danse de solovoorstelling *Farci.e*, die de noties van taal, genderidentiteit en seksualiteit verkent. Zijn.haar volgende project, *Savušun*, een ode aan gevoeligheid, kwetsbaarheid en gekwetsten, werd geïnspireerd door de rouwceremonies van de Muharram en focust op emotionele vragen over rouw, angst en leed. Hij.zij trad op met Jule Flierl en Pauline Brun en zal in de toekomst samenwerken met Paula Pi en Ligia Lewis.

C'est quoi un discours sur la question de l'identité et du genre quand il est formulé dans une langue qui assigne un genre aux mots eux-mêmes ? C'est quoi un discours sur la question de l'identité et de la genre quand elle est formulée dans une langue qui assigne un genre aux mots elles-mêmes ? Dans ma langue maternelle, le farsi, qui est la langue dans laquelle j'ai commencé à penser aux choses, il n'y a pas de genre. Ni les objets, ni les idées n'ont un sexe. Dans ma langue maternelle, le mot « genre » se dit « جنسیت jenssiat », qui signifie matière. Quand il s'applique aux objets, il désigne leur matérialité. Quand il s'applique aux êtres vivants, humains et animaux, il désigne leur sexe. Ainsi, dans ma langue, le genre de la table, c'est le bois. Et mon genre, c'est la peau, la chair, les os, les muscles, le sang, les vaisseaux, les capillaires, la cellule...

Alors c'est quoi la matière du mot « genre » ? C'est quoi le sexe du genre ? Comment penser le genre dans une langue qui donne un sexe aux idées ? En français, un objet qu'on n'arrive pas à nommer, on l'appelle une chose. Alors, un corps qu'on n'arrive pas à genrer, c'est une chose ? Une chose, en français, c'est féminin. Alors, toutes les choses sont féminines ? Mais le mot féminin est masculin.

Sorour Darabi

BIO

Sorour Darabi est un-une artiste autodidacte iranien.ne qui vit et travaille à Paris. Très actif.ve en Iran, il-elle fait partie de l'association souterraine ICCD dont le festival Untimely (Téhéran) a accueilli ses travaux avant son départ pour la France. Durant ses études au CCN de Montpellier il-elle crée le solo *Subjetc to Change*, une performance qui interroge la transformation à travers le temps et la cohabitation avec l'environnement. En 2016, il-elle crée *Farci.e*, un solo qui traite des notions du langage, de l'identité de genre et de la sexualité au festival Montpellier danse. Son prochain projet, *Savušun*, est une ode à l'affection, à la vulnérabilité et aux êtres affecté-es, qui s'inspire des cérémonies de deuil de Muharram et aborde la question des émotions : le chagrin, la peur et la souffrance. Il-elle a été par ailleurs interprète pour Jule Flierl et Pauline Brun et sera interprète dans les prochaines créations de Paula Pi et Ligia Lewis.

What if you came from a neutral world and suddenly everything had a gender? The Iranian dancer Sorour Darabi has a personal answer to this question. In my mother tongue, Farsi, there is no masculine or feminine form but since moving to France, I am continuing to find ways of adapting to a world in which literally everything is either masculine or feminine. Without exception. In Farsi, the word “gender” is pronounced “جنسیت jenssiat”, which means material. When it applies to objects, it refers to their materiality. When it applies to living beings, humans or animals, it refers to their sex. Therefore, in her/his language, the “gender of the table is wood”. So is my gender the skin, the flesh, the bones, the muscles, the blood, the blood vessels, the capillaries, the cells ...?

So what is the material of the word “gender”? What is the sex of gender? How should we think about gender in a language that gives a sex to ideas? In French an object we can't give a name to is called a thing. So is a body to which we don't give a gender a thing? A thing in French is feminine. So are all things feminine? But the word feminine is masculine.

Sorour Darabi

BIO

Sorour Darabi is a self-taught Iranian artist living and working in Paris. Working actively in Iran, s.he was a part of the underground organisation ICCD, whose festival Untimely (Teheran) hosted their work before their departure for France. During studies at the CCN de Montpellier s.he created the solo *Subject to Change*, a performance that questions transformation with regards to time and one's cohabitation with an environment. In 2016, s.he created *Farci.e*, a solo dealing in notions of language, gender identity and sexuality, at the Festival Montpellier Danse. Darabi's next project, *Savuđun*, an ode to affect and vulnerability, is inspired by the grieving ceremonies of the Muharram and deals in questions of emotions: grief, fear, and suffering. S.he has performed with Jule Flierl and Pauline Brun, and will perform in upcoming projects by Paula Pi and Ligia Lewis.

Ook te zien op het Kunstenfestivaldesarts / À voir aussi au
Kunstenfestivaldesarts / Also at the Kunstenfestivaldesarts

Latifa Laâbissi / Anna Colin / Paul Maheke

W.I.T.C.H.E.S Constellation

Charleroi danse / La Raffinerie

18/05 - 20:00

19/05 - 20:00

20/05 - 20:00

Dudu Quintanilha

PeuP-

Kanal - Centre Pompidou

21/05 - 20:30

23/05 - 19:00

25/05 - 19:00

26/05 - 17:00

Léa Drouet

Boundary Games

Théâtre les Tanneurs

22/05 - 20:30

23/05 - 20:30

24/05 - 20:30

25/05 - 20:30

26/05 - 18:00

Alma Söderberg

Deep Etude

Charleroi danse / La Raffinerie

23/05 - 20:30

24/05 - 20:30

25/05 - 20:30

26/05 - 18:00



BRUZZ

DeMorgen.



Knack

La 1ère



LE SOIR

LE VIF

Inrockuptibles

MÉDOR

visit.brussels







KUNSTENFESTIVALDESARTS

BOX OFFICE

Beursschouwburg
Karperbrug 9-11 Rue du Pont de la Carpe
1000 Brussel / Bruxelles
+32 (0)2 210 87 37
tickets@kfda.be
www.kfda.be

06.04 > 03.05.2018
Tuesday to Saturday – 11:00 > 18:00
04 > 26.05.2018
Every day – 12:00 > 19:00

 facebook.com/kunstenfestivaldesarts
 @KFDABrussels
 @Kunstenfestivaldesarts
 kfda.be/newsletter

4X CENTREDUFESTIVALCENTRUM

4 > 6/05
Théâtre National
Emile Jacqmainlaan 111-115 Boulevard Emile Jacqmain
1000 Brussel / Bruxelles

9 > 13/05
Beursschouwburg
Auguste Ortsstraat 20-28 Rue Auguste Orts
1000 Brussel / Bruxelles

16 > 20/05
INSAS
Jules Bouillonstraat 1 Rue Jules Bouillon
1050 Brussel / Bruxelles

23 > 26/05
Kanal - Centre Pompidou
Akenkaai / Quai des Péniches
1000 Brussel / Bruxelles